



Cambridge English Language Assessment

Résumé des consignes et procédures réglementaires pour les candidats (année 2014)

Ce document contient l'essentiel des informations importantes à connaître avant de passer un examen de Cambridge English Language Assessment. Nous vous invitons à les lire très attentivement. En cas de doute ou d'incertitude, nous vous prions de bien vouloir contacter votre centre. Vous trouverez le règlement complet qui définit vos droits et obligations en tant que candidat dans le livret *Regulations* disponible dans votre centre. Vous pouvez également le télécharger à partir du lien suivant : www.cambridgeenglish.org

- Cambridge English Language Assessment : Cambridge Assessment, dont le nom commercial est UCLES, est le premier organisme certificateur en Europe. Ce département de l'université de Cambridge ne gère pas d'activités d'enseignement.
- **Centre** : centre d'examen agréé Cambridge English Language Assessment. Les centres des institutions gérées de façon indépendante. Cambridge English Language Assessment ne peut être tenu responsable des actions et des omissions commises par les centres.
- **Candidat** : personne qui s'est inscrite pour passer un examen de Cambridge English.

1. Qui peut passer les examens ?

- Les examens de Cambridge English Language Assessment peuvent être passés par toute personne quels que soient son âge, son sexe, son origine, sa nationalité ou sa religion (des restrictions liées à l'âge sont appliquées pour les *Life tests* britanniques). Bien que ces examens soient conçus pour les locuteurs d'autres langues que l'anglais, il n'existe pas de restriction liée à la langue maternelle du candidat.

2. Inscription à l'examen

- Votre inscription doit être réalisée auprès d'un centre. Votre entente est passée avec le centre auprès duquel vous vous acquittez des droits d'inscription.
- Pour certains examens, plusieurs dates de session peuvent être proposées au courant du même mois. Vous êtes autorisé(e) à vous inscrire autant de fois que vous le souhaitez à un examen au courant du mois à l'exception du *Skills for Life Exams*. Il existe également des restrictions pour le *Certificated BULATS* qui est régi par des procédures indépendantes des autres examens.
- Vous devez passer toutes les épreuves de l'examen auquel vous vous êtes inscrit(e) aux dates qui vous ont été indiquées.
- Vous n'êtes pas autorisé(e) à passer une partie des épreuves au cours d'une session et les autres lors d'une session différente.
- Votre inscription à un examen n'est valable que pour celui-ci : elle ne peut en aucun cas être transférée à une session ultérieure ou modifiée pour un examen d'un niveau différent.

3. Demandes particulières

- Cambridge English mettra tout en œuvre pour s'adapter aux candidats qui, pour des raisons médicales ou de handicap, auraient des besoins particuliers (autorisation de temps supplémentaire, format d'épreuve adapté...).
- Il est important de signaler toute demande particulière, dans les meilleurs délais, à votre centre d'examen qui adressera votre requête à Cambridge English 8 à 12 semaines avant la date de la session. Ce délai est fixé en fonction de la nature de votre demande et de l'examen que vous souhaitez présenter. Notez qu'un préavis de plus de 6 mois peut-être nécessaire pour certains examens.

4. Passation de l'examen



CAMBRIDGE ENGLISH

Language Assessment

Part of the University of Cambridge

- Le centre vous communiquera les informations relatives aux dates et lieu de votre session d'examen. Il est impératif de vous présenter à l'heure indiquée et d'avoir en votre possession stylos et crayons nécessaires pour l'examen.
- Les candidats doivent présenter, le jour de l'examen, une pièce d'identité, originale et en cours de validité, comportant une photo. Cette pièce d'identité doit obligatoirement être officielle (carte nationale d'identité ou passeport). Le centre vous fournira un formulaire d'identité que vous devrez remplir avant le jour de l'examen ; vous devrez apporter ce document renseigné avec vous le jour de l'examen. Si vous n'êtes pas en possession de votre pièce d'identité ou de votre formulaire d'identité le jour de l'examen, vous ne serez pas autorisé à passer les épreuves.
- Si vous êtes âgé(e) de 18 ans ou plus et que vous êtes ressortissant(e) d'un pays ne délivrant pas, de manière obligatoire, de pièce d'identité, nous vous demandons de bien vouloir contacter votre centre d'examen afin de connaître les procédures.
- Le centre vous remettra une copie des consignes destinées aux candidats. Ce document vous permettra de prendre connaissance des procédures à respecter lors de l'examen. Vous êtes tenu(e) de lire attentivement ce document. Si vous ne respectez pas les consignes, une interdiction de passer l'examen ou de vous délivrer vos résultats peut être prise à votre rencontre. Lors de l'examen, l'usage de commentaires offensants, obscènes ou racistes dans vos réponses n'est pas autorisé et peut conduire à l'annulation de vos résultats. La décision de Cambridge English Language Assessment à ce sujet est irrévocable.
- Vous serez invité(e) à renseigner une fiche d'information candidat. Les informations que vous fournirez seront utilisées par Cambridge English Language Assessment dans le cadre de son programme de recherche et développement contribuant à l'amélioration de ses examens. Ces informations seront traitées de façon anonyme et strictement confidentielle.
- Vous serez invité(e) à compléter un court « test ancre ». Cambridge English Language Assessment utilise ces informations dans le cadre de son programme de contrôle de la qualité. Vos réponses au « test ancre » n'auront aucune incidence sur vos résultats à l'examen.
- Nous procéderons également à l'enregistrement de votre épreuve d'expression orale dans le cadre de nos procédures de contrôle de la qualité.
- Dans le cadre de procédures renforcées de sécurité, une photo de vous sera prise le jour de l'examen si vous passez les examens suivants : Cambridge English: Preliminary, Cambridge English: First, Cambridge English: Advanced, Cambridge English: Proficiency, Cambridge English: Business Certificates, Cambridge English: Legal, Cambridge English: Financial. Cette liste est sujette à modification. Votre photo sera uniquement visible sur le site Internet de vérification des résultats. Vous être libre de décider qui est autorisé à en prendre connaissance en divulguant, ou non, votre identifiant candidat et votre mot de passe. Pour de plus amples informations : www.Cambridgeenglish.org
- Si vous ne vous sentez pas bien le jour du test ou pensez que votre production peut être affectée pour quelle que raison que ce soit, prévenez le surveillant dans les plus brefs délais. Le cas échéant, votre centre signalera cette situation à Cambridge English Language Assessment qui prendra une décision pour la délivrance de vos résultats.
- Si vous ne pouvez vous présenter aux épreuves pour des raisons médicales, vous pouvez être remboursé(e) intégralement ou partiellement. Vous serez alors tenu(e) de fournir un certificat médical à votre centre afin que votre demande soit recevable.

5. Après la session d'examen

- Cambridge English Language Assessment ne peut être tenu responsable de la perte de copies ou de matériel lors de leur transmission du centre vers Cambridge ou de Cambridge vers le centre.
- Pour certains examens, vos résultats seront disponibles aux dates indiquées sur le site Internet de consultation des résultats à distance. Votre centre vous donnera accès à ce site. Pour d'autres examens, une attestation de vos résultats sera adressée à votre centre qui vous la remettra. Dans des



CAMBRIDGE ENGLISH

Language Assessment

Part of the University of Cambridge

cas exceptionnels, Cambridge English Language Assessment peut modifier toute information en lien avec les résultats.

- Cambridge English Language Assessment se réserve le droit de ne pas délivrer de résultats aux candidats qui n'auront pas été pris en photo le jour d'une session d'examen pour laquelle cette procédure est obligatoire.
- Si vous estimez que vos résultats ne sont pas conformes, nous vous invitons à contacter votre centre sans délai qui vous communiquera les procédures de requête et d'appel ainsi que le montant des frais afférents. Ces informations sont également disponibles sur : www.Cambridgeenglish.org
- Cambridge English Language Assessment ne vous communiquera pas de commentaires sur vos performances à l'examen. Toutes les informations disponibles figurent sur votre attestation de résultats.

6. Diplômes

- En cas de réussite à l'examen, sur format papier, votre centre vous remettra votre diplôme environ 4 semaines après la publication des résultats. Pour les examens passés sur support informatique, ce délai est ramené à 2 semaines. Les diplômes non réclamés seront détruits par votre centre après un délai de deux ans.
- Votre diplôme Cambridge English Language Assessment est un document important, constitué d'un certain nombre de clés de sécurité. Ne le perdez pas. Si vous égarez votre diplôme et que vous devez, pour une raison ou pour une autre, justifier vos compétences, vous pouvez demander la délivrance d'une attestation qui fera office de confirmation officielle de vos résultats. Des frais s'appliquent à cette procédure. Le formulaire de demande d'attestation est disponible sur : www.Cambridgeenglish.org

7. Droits d'auteur

- Les droits d'auteur et de conception des épreuves et du matériel sont propriété de Cambridge English Language Assessment. Vous ne pouvez emporter aucun questionnaire, note ou tout autre matériel de session en dehors de la salle d'examen.
- Cambridge English Language Assessment n'autorise pas les candidats, établissements scolaires ou centres d'examen à prendre connaissance des réponses apportées par un candidat ni de tout autre production faisant partie de l'examen.
- Cambridge English Language Assessment ne transmettra pas vos productions à votre centre d'examen ou établissement scolaire.

8. Protection des données personnelles

- Cambridge English Language Assessment respecte les lois britanniques relatives à la protection des données personnelles. Les centres sont tenus de se conformer aux lois locales sur la protection des données personnelles et de la vie privée. Vos informations seront conservées en toute sécurité pendant une période de temps limitée. Toutefois, les informations dont vous auriez besoin, ultérieurement, pour confirmer ou vérifier vos résultats seront conservées pour une durée illimitée.
- Cambridge English Language Assessment n'utilisera vos données personnelles à d'autres fins que le strict cadre de votre examen à l'exception des situations décrites ci-dessous. Si les informations que vous fournissez sont utilisées pour vous contacter dans le cadre d'activités marketing, vous disposez de toute la liberté de plus être contacté(e).
- Les informations fournies lors de l'inscription à un examen Cambridge English Language Assessment seront utilisées dans le cadre de l'administration de l'examen. Elles peuvent également être utilisées dans le cadre du contrôle de la qualité de Cambridge English Language Assessment ou d'activités de recherche et de développement. Ces informations peuvent être également nous servir à vous tenir informé(e) sur les autres produits et services de Cambridge. Cambridge University Press peut également disposer de ces informations pour ces mêmes raisons.
- Tout travail produit par les candidats lors de l'examen sera utilisé afin d'évaluer leurs compétences. Il peut également être utilisé dans le cadre du contrôle de la qualité des épreuves produites par



CAMBRIDGE ENGLISH

Language Assessment

Part of the University of Cambridge

Cambridge English Language Assessment ou d'activités de recherche et développement. Il peut s'agir de l'intégralité ou d'extraits de travaux écrits, d'enregistrements vidéo et audio des épreuves d'expression orale des candidats. Ces productions peuvent être utilisées, de manière anonyme, dans des publications de matériel de préparation aux examens réalisées par l'université de Cambridge ou ses entités, comme Cambridge University Press.

- Votre attestation de résultats sera disponible auprès de votre centre ou de l'établissement qui vous aura préparé à l'examen. Elle peut également être envoyée à une personne que vous aurez autorisée. Lorsque vous autorisez un tiers à recevoir vos résultats, il doit être en mesure de communiquer certaines informations sur son identité. Des informations et détails complémentaires concernant les procurations peuvent être consultés à l'adresse suivante : www.cambridgeenglish.org/verifiers.
- Si vous êtes soupçonné(e) ou poursuivi(e) pour mauvaises pratiques, vos informations personnelles ainsi que les détails de l'enquête menée à votre encontre peuvent être transmis à un tiers. Si vous avez passé votre examen ou votre test dans le cadre, par exemple, de démarches d'obtention d'un visa, nous pouvons être amenés à communiquer ces informations aux autorités migratoires concernées.



Information aux candidats

Tous les examens et tests de Cambridge English Examinations (à l'exception de Cambridge English: Young Learners et BULATS)

Cette note d'information concerne les règles et conditions qu'il est obligatoire de respecter le jour de l'examen. Nous vous invitons à la lire attentivement. Si vous n'êtes pas en mesure de tout comprendre, contactez votre enseignant ou votre surveillant qui vous portera assistance.

Règlement et procédures

- **Vous devez** fournir, pour chaque épreuve, une pièce d'identité officielle, originale, en cours de validité et comportant une photo (passeport ou carte nationale d'identité).
- **Vous devez** être en possession que de ce dont vous avez besoin pour l'examen (stylo, crayon, gomme).
- **Vous ne pouvez** être en possession, sur vous ou sur votre table d'examen, d'aucune note ou document que ce soit.
- **Vous ne devez** être en possession, sous peine d'exclusion, d'aucun matériel ou appareil qui puisse, d'une façon ou d'une autre, vous aider.

- **Vous devez** désactiver toute alarme de votre téléphone portable ou de tout autre appareil électronique, l'éteindre et le placer, avec vos affaires personnelles, à l'endroit qui vous sera indiqué par le surveillant.
- **Vous devez** cesser d'écrire dès que l'on vous l'indiquera.
- **Vous devez** attendre, avant de quitter la salle, que le surveillant ait ramassé vos « *tokens* » d'accès, vos copies, vos feuilles de réponses ainsi que tout brouillon ou document utilisé au cours de l'examen.

- Ne trichez pas, ne copiez pas ou ne recevez rien d'un autre candidat ni de donnez rien à quiconque, sous peine d'exclusion.
- Ne parlez pas et de ne dérangez pas les autres candidats durant l'examen.
- N'apportez, à votre table d'examen, aucun appareil électronique comme des téléphones portables, enregistreurs numériques, lecteurs MP3, appareils photo...
- N'utilisez pas ou ne tentez pas d'utiliser de dictionnaire (à l'exception du dictionnaire anglais unilingue autorisé pour les épreuves de compréhension écrite *Entry 1, 2 et 3 du Skills for Life*).
- N'utilisez aucun liquide ni ruban correcteur sur le matériel d'examen.
- Ne fumez pas, ne mangez pas, ne buvez pas dans la salle d'examen à l'exception de l'eau en bouteille plastique.
- Ne quittez pas la salle d'examen pour quelle que raison que ce soit sans avoir obtenu la permission du surveillant.
- N'emportez aucun document, feuille de réponse, « token » d'accès ou brouillon en dehors de la salle d'examen.
- Ne faites pas de bruit aux abords de la salle d'examen.



CONSEILS ET INFORMATION

Soyez ponctuel

- Retenez la date, l'heure et le lieu de l'examen. Arrivez à l'avance sur l'horaire qui vous a été indiqué.
- Si vous arrivez en retard à l'une des épreuves, contactez le surveillant. Notez que vous risquez de ne pas être autorisé à passer l'examen.
- Si vous êtes admis après l'heure réglementaire, il est possible que votre travail ne soit pas entièrement pris en compte.
- Si vous ratez l'une des épreuves, votre travail ne sera pas noté.

Conseil et assistance durant l'examen

- Ecoutez les consignes données par le surveillant et suivez les instructions qui vous sont communiquées.
- Si vous ne savez pas comment procéder, levez la main pour attirer l'attention vers vous. Le surveillant vous portera assistance.
- Vous ne devez demander aucune information sur les questions qui vous sont posées. Aucune information ne vous sera communiquée.
- Si vous ne vous sentez pas bien le jour de l'examen ou estimez que votre travail sera affecté pour quelle que raison que ce soit, avertissez immédiatement le surveillant. Le cas échéant, le centre rapportera votre situation à Cambridge English Language Assessment qui prendra les mesures appropriées pour l'établissement de vos résultats.

Pour les épreuves au format papier

- Lisez attentivement et suivez les consignes figurant sur les feuilles de questions et les feuilles de réponses.
- Avertissez le surveillant si :
 - vos données personnelles figurant sur la feuille de réponse comportent des erreurs ;
 - vous pensez que l'on vous a remis un mauvais questionnaire ;
 - les questions sont incomplètes ou mal imprimées ;
 - vous ne pouvez pas entendre correctement l'enregistrement de l'épreuve de compréhension orale.

Pour les épreuves sur ordinateur

- Lisez attentivement et suivez les consignes figurant sur l'écran.
- Avertissez le surveillant si :
 - vos données personnelles figurant sur l'écran comportent des erreurs ;
 - vous pensez que l'on vous a remis la mauvaise épreuve ;
 - les questions figurant à l'écran sont incomplètes ou mal présentées ;
 - vos écouteurs ne fonctionnent pas.

AVERTISSEMENT : ANNULATION DE VOS RESULTATS

Si vous trichez, tentez de tricher, utilisez des pratiques déloyales ou enfreignez les règles, votre session sera annulée.

CETTE NOTE D'INFORMATION DOIT ETRE AFFICHEE A L'EXTERIEUR (ET NON A L'INTERIEUR) DE LA SALLE D'EXAMEN.